

Zmluva o poskytnutí služieb č. 2023/14
(uzavretá podľa § 269 ods. 2. Obchodný zákonník)

Poskytovateľ:



Regis s.r.o.
so sídlom: Nám. Priateľstva 2169/19, 929 01 Dunajská Streda
IČO: 55 190 383
DIČ: 2121904653
Číslo účtu/IBAN: SK26 1100 0000 0029 4614 2818
e-mail: d.vadkerti@gmail.com

(ďalej len ako „Poskytovateľ“)

a

Objednávateľ:

Obec: Obec Blahová
so sídlom: Blahová 136, Blahová 930 52
IČO: 00305294
e-mail: starostablahova@centrum.sk
zastúpená: Mgr. Alfréd Kuczman - starosta

(ďalej len ako „Objednávateľ“)

(ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“)

sa nižšie uvedeného dňa rozhodli na základe slobodne a vážne prejavenej vôle uzavrieť v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka zmluvu o poskytnutí služieb v nasledovnom znení:

Článok I.

Všeobecné ustanovenie

1. Poskytovateľ je osoba, podnikajúca na základe živnostenského oprávnenia, ktorá sa v rámci svojich podnikateľských aktivít venuje poskytovaniu služieb v oblasti poradenstva pre uchádzačov o poskytnutie a čerpanie finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu a z rozpočtových programov Európskeho spoločenstva.
2. Objednávateľ je záujemca, ktorý prejavil opravdivý záujem o čerpanie finančných prostriedkov zo štátneho rozpočtu a z rozpočtových programov Európskeho spoločenstva.

Článok II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Poskytovateľa:
 - a) vypracovať pre Objednávateľa žiadosť o poskytnutie nenávratného finančného príspevku formou dotácie vrátane jej príloh na základe Environmentálnym fondom zverejnenej špecifikácie činností podpory formou dotácie na rok 2024 pre oblasť: Zvyšovanie energetickej účinnosti existujúcich verejných budov s dôrazom na ochranu ovzdušia (L). Činnosť L1: Zvyšovanie energetickej účinnosti existujúcich verejných budov.
 - b) poskytovať Objednávateľovi manažment obsahujúci predovšetkým poskytovanie poradenstva súvisiaceho s vypracovaním žiadosti a jej príloh,
 - c) poskytovať na základe osobitnej požiadavky uvedenej v osobitnej objednávke Objednávateľovi súvisiace služby spojené s vypracovaním žiadosti podľa tejto zmluvy, vypracovaním doplnení/opráv podaných žiadostí počas schvaľovacieho obdobia,
2. Poskytovateľ sa zaväzuje plniť predmet tejto zmluvy v súlade so zverejnenými pokynmi a metodickými inštrukciami Poskytovateľa dotácie, podľa podmienok zverejnených vo výzve Poskytovateľa dotácie na predkladanie žiadostí o poskytnutie finančných príspevkov, na základe dokumentov a informácií, ktoré je Objednávateľ povinný predložiť alebo oznámiť Poskytovateľovi pri podpise tejto zmluvy.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje odovzdať Objednávateľovi vypracovanú žiadosť vrátane jej príloh v termíne uvedenom v príslušnej výzve na predkladanie žiadostí, podľa článku II.I tejto zmluvy ak ďalej nie je dojednané inak.

4. Objednávateľ sa zaväzuje vypracovanú žiadosť vrátane jej príloh od Poskytovateľa prevziať a súčasne sa zaväzuje zaplatiť Poskytovateľovi odplatu spôsobom a vo výške dojednanej v článku IV. tejto zmluvy.

Článok III.

Termín a spôsob poskytnutia služieb

1. Poskytovateľ sa zaväzuje odovzdať Objednávateľovi vypracovanú žiadosť vrátane jej povinných príloh najneskôr jeden (1) deň pred uplynutím lehoty na podanie žiadosti uvedenej vo výzve Poskytovateľa dotácie, a to osobne k rukám oprávneného zástupcu Objednávateľa, ktoré odovzdanie resp. prevzatie sa Objednávateľ zaväzuje písomne Poskytovateľovi potvrdiť.
2. Termín odovzdania žiadosti vrátane jej povinných príloh dojednaný v odseku 1. tohto článku zmluvy je Poskytovateľ povinný dodržať za predpokladu, že Objednávateľ pri podpise tejto zmluvy poskytol Poskytovateľovi všetky informácie ako aj podklady nevyhnutné na vypracovanie žiadosti. V prípade, ak sa Objednávateľ dostane do omeškania s poskytnutím potrebných informácií a/alebo podkladov, t.j. pri podpise tejto zmluvy neodovzdá Poskytovateľovi všetky potrebné informácie resp. podklady nevyhnutné na vypracovanie žiadosti vrátane jej povinných príloh, sa termín poskytnutia služieb dojednaný v odseku 1. tohto článku zmluvy predlžuje o dobu omeškania Objednávateľa s poskytnutím predmetných informácií resp. podkladov, a to bez potreby vyhotovovania dodatku k tejto zmluve.
3. V prípade poskytnutia súvisiacich služieb spojených s vypracovaním žiadosti na základe osobitnej požiadavky Objednávateľa uvedenej v osobitnej objednávke, sa zmluvné strany zaväzujú dohodnúť si písomne osobitný termín poskytnutia týchto služieb a výšku odplaty za poskytnutie dodatočných služieb.

Článok IV.

Odplata za poskytnuté služby a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že Objednávateľ zaplatí Poskytovateľovi odplatu za vypracovanie žiadosti vrátane jej povinných príloh a všetkých súvisiacich aktivít v nasledovných splátkach:
2.
 - a) 1. platba vo výške 1 500,00 € (slovom: jedentisícpäťsto eur) a to na základe faktúry vystavenej Poskytovateľom po odovzdaní žiadosti a jej príloh Objednávateľovi.
 - b) 2. platba vo výške zodpovedajúcej 1,0 % z celkovej sumy riadiacim orgánom schválenej výšky čiastky nenávratného finančného príspevku a to po obdržaní rozhodnutia príslušného riadiaceho orgánu o poskytnutí dotácie, na základe faktúry vystavenej Poskytovateľom.
3. Úhrada zmluvných súm v rozsahu bodu ods. 2, bod a) nie je podmienená pozitívnym výsledkom schvaľovacieho procesu po podaní žiadosti, tj. dohodnuté sumy predstavujú platby za:
 - prípravu žiadosti
 - prípravu príloh, za ktorých vypracovanie zodpovedá žiadateľ
 - koordináciu zabezpečenia povinných príloh k žiadosti od tretích strán
 - kontrolu oprávnenosti výdavkov pred podaním žiadosti
 - vypracovanie a odovzdanie žiadosti a jej príloh objednávatelovi.
 - súčinnosť do konca schvaľovacieho procesu, resp. do oznámenia o schválení/neschválení žiadosti.
4. Úhrada zmluvnej sumy v rozsahu bodu ods. 2, bod b) je podmienená pozitívnym výsledkom schvaľovacieho procesu. Dohodnutá suma predstavuje platbu za:
 - Súčinnosť / Prípravu podkladov pre uzavretie Zmluvy o poskytnutie dotácie
 - Komunikáciu s riadiacim orgánom
 - Komunikáciu so Zhotoviteľom počas realizácie v mene Prijímateľa
 - Prípravu podkladov pre riadne ukončenie realizácie projektu na administratívnej úrovni
 - Súčinnosť až po ukončenie projektu na administratívnej úrovni
5. Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že odplata dojednaná v odseku 2. tohto článku zmluvy bola stanovená vzájomnou dohodou zmluvných strán, a to v súlade s ustanovením § 3 zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších právnych predpisov.
6. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť v prospech Poskytovateľa odplatu vo výške a spôsobom dojednaným v odseku 2. tohto článku zmluvy na základe faktúry vystavenej Poskytovateľom, pričom faktúra vystavená Poskytovateľom musí obsahovať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle príslušných právnych predpisov. V prípade, ak vystavená faktúra nemá náležitosti daňového a účtovného dokladu, táto skutočnosť nemá vplyv na splatnosť tej – ktorej faktúry, avšak poskytovateľ sa zaväzuje na žiadosť Objednávateľa bezodkladne vykonať nápravu opravením alebo doplnením faktúry.
7. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že v prípade omeškania Objednávateľa s úhradou tej – ktorej faktúry má Poskytovateľ právo uplatniť si voči Objednávateľovi okrem zákonných úrokov z omeškania aj zmluvnú pokutu vo výške 0,15 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania, pričom zmluvné strany považujú výšku zmluvnej pokuty za primeranú, dojednaná určito, zmluvná pokuta sa nejaví ako neprimerane vysoká, ako ani dojednaná v rozpore s dobrými mravmi. Zmluvná pokuta je splatná na základe písomnej výzvy Poskytovateľa.

Článok V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaväzuje, že pri plnení záväzkov podľa tejto zmluvy bude postupovať riadne a včas, s náležitou odbornou starostlivosťou, v súlade s platnými právnymi predpismi, požiadavkami a oprávnenými záujmami Objednávateľa.
2. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje:
 - a) Poskytovať služby podľa tejto zmluvy v súlade so záujmami Objednávateľa, najmä však poskytovať služby v požadovanom rozsahu a kvalite, od požiadaviek Objednávateľa sa Poskytovateľ môže jednostranne odchyliť iba ak je to v prospech Objednávateľa a súhlas Objednávateľa so zmenenými podmienkami nemožno vopred zabezpečiť,
 - b) poskytovať služby podľa tejto zmluvy vlastnými prostriedkami a vlastnými zariadeniami, pričom Poskytovateľ je oprávnený poveriť vykonaním jednotlivých služieb aj tretie osoby, avšak aj v tom prípade sa má za to, že službu poskytol Poskytovateľ a nesie za ňu právnu zodpovednosť voči Objednávateľovi,
 - c) dodržiavať pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy všetky právne predpisy, zákony a iné všeobecne záväzné právne predpisy SR,
 - d) ku dňu ukončenia tejto zmluvy riadne odovzdať Objednávateľovi všetky veci, podklady a dokumenty, ktoré prevzal od Objednávateľa za účelom poskytovania služieb podľa tejto zmluvy a ktoré majú podľa povahy vecí zostať vo vlastníctve Objednávateľa.
 - e) Poskytnúť potrebnú súčinnosť Objednávateľovi až do vydania rozhodnutia o schválení, resp. neschválení podanej žiadosti (byť k dispozícii aj pri prípadných potrebných doplneniach, opravách).
 - f) V prípade schválenia podanej žiadosti poskytnúť potrebnú súčinnosť objednávatelovi v riadení projektu až do riadneho ukončenia a uzavretia aj na administratívnej úrovni, tj. do vyčerpania poskytnutej dotácie.
3. Poskytovateľ je oprávnený poskytnutím služieb podľa tejto zmluvy poveriť aj inú osobu. Pri poskytovaní služieb podľa tejto zmluvy inou osobou Poskytovateľ zodpovedá tak, ako by služby poskytoval sám.
4. Objednávateľ je povinný zaplatiť Poskytovateľovi odplatu vo výške a spôsobom dohodnutým v článku IV. tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné zmeny v žiadosti zhotovenej Poskytovateľom, ktoré po odovzdaní vykoná v žiadosti Objednávateľ alebo iná osoba, nemajú vplyv na povinnosť Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi odplatu podľa článku IV. zmluvy.
5. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovať Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pri plnení jeho povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, poskytovať mu všetky podklady (doklady), informovať ho priebežne o ďalších skutočnostiach potrebných pre jeho činnosť, oznamovať mu včas všetky zmeny a dôležité okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na jeho činnosť podľa tejto zmluvy. Na požiadanie Poskytovateľa je Objednávateľ povinný podklady doplniť alebo vykonať iný pokyn, ktorý mu v tejto súvislosti Poskytovateľ dá.
6. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovať Poskytovateľovi na požiadanie bezodkladne, najneskôr v lehote troch (3) dní od požiadania riadne všetky informácie, podklady, doklady, písomnosti, pomoc a súčinnosť potrebné na riadne plnenie záväzku Poskytovateľa podľa tejto zmluvy a/alebo na úspešné uchádzanie sa o poskytnutie nenávratných finančných prostriedkov, najmä informácie, podklady, doklady a písomnosti, ktoré Poskytovateľ bez súčinnosti Objednávateľa nemôže zabezpečiť; Súčinnosťou sa rozumie najmä riadne a včasné zabezpečenie a/alebo odovzdanie príslušných informácií, podkladov a dokladov Poskytovateľovi, operatívne, riadne a včasné riešenie záležitostí/zabezpečovanie úkonov súvisiacich s plnením predmetu tejto zmluvy, ak zo žiadosti Poskytovateľa alebo z povahy týchto záležitostí/úkonov vyplýva alebo je obvyklé, že ich má riešiť/zabezpečovať Objednávateľ, ako aj riadne a včasné plnenie ostatných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy
7. Objednávateľ berie na vedomie, že vypracovaním žiadosti podľa tejto zmluvy Poskytovateľ nezodpovedá za uzatvorenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku s poskytovateľom dotácií a za poskytnutie finančného príspevku, preto v prípade neprijatia žiadosti poskytovateľom dotácií nevzniká Objednávateľovi voči Poskytovateľovi nárok na náhradu prípadnej škody spôsobenej Objednávateľovi uvedeným.
8. Objednávateľ sa zaväzuje vypracovanú žiadosť predložiť poskytovateľovi dotácie podľa podmienok uvedených vo výzve na prekladanie žiadostí, pričom pred podaním žiadosti je Objednávateľ povinný skontrolovať obsah žiadosti.

Článok VI.

Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy na webovom sídle Objednávateľa.
2. Táto zmluva môže byť ukončená:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán
 - b) písomným odstúpením niektorej zmluvnej strany od zmluvy, a to za predpokladu, že druhá zmluvná strana poruší ktorýkoľvek svoj záväzok dojednaný v tejto zmluve, avšak to až po písomnom upozornení poškodenej zmluvnej strany za predpokladu, že zmluvná strana porušujúca svoju zmluvnú povinnosť sa nezdrží protiprávneho konania a/alebo neodstráni následok, ktorý týmto porušením vznikol (najmä spôsobenú škodu alebo inú ujmu) do 15 dní od obdržania písomného upozornenia na takéto porušenie obsahujúce pokyny k jeho náprave; ak porušenie nie je napravitelné, alebo jeho následkom je nezvratný stav, je poškodená zmluvná strana oprávnená odstúpiť od zmluvy aj bez vyššie uvedeného predchádzajúceho písomného upozornenia,

- c) splnením predmetu zmluvy.
3. Ukončením zmluvy nie sú dotknuté tie nároky zmluvných strán z peňažných plnení, ktoré vznikli pred ukončením zmluvy, a tie práva a povinnosti, ktoré majú byť podľa vôle zmluvných strán zachované aj po ukončení zmluvy.

Článok VII.

Závazok mlčanlivosti

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, o ktorých sa dozvedeli pri plnení predmetu podľa čl. II. tejto zmluvy, a to predovšetkým o informáciách, nakoľko informácie poskytované Poskytovateľom Objednávateľovi obsahujú informácie obchodnej povahy súvisiace s predmetom jeho podnikania, ktoré majú prinajmenšom potencionálnu materiálnu ako aj nemateriálnu hodnotu a nie sú bežne dostupné, t.j. ide o informácie, ktoré sa považujú za dôverné.
2. Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že všetky informácie, o ktorých sa dozvedeli a v budúcnosti dozvedia pri plnení predmetu tejto zmluvy, majú charakter dôverných informácií požijajúcich ochranu ako obchodné tajomstvo podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. Objednávateľ je povinný zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by došlo k neoprávnenému oznámeniu alebo sprístupneniu informácií tvoriacich obchodné tajomstvo Poskytovateľa v prospech tretích osôb.
4. Objednávateľ ako aj Poskytovateľ sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, o ktorých sa dozvedeli pri plnení predmetu tejto zmluvy, a to aj po skončení účinnosti tejto zmluvy. Objednávateľ je predovšetkým povinný počínať si tak, aby získané informácie nezneužil v záujme získania majetkového prospechu pre seba alebo iného.
5. V prípade porušenia povinností uvedených v odsekoch 1. až 4. tohto článku zmluvy je Objednávateľ povinný zaplatiť Poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1.500,00 € (slovom: tisícpäťsto eur), ktorá je splatná na základe písomnej výzvy Poskytovateľa. Uplatnením si nároku na zmluvnú pokutu nie je dotknuté právo Poskytovateľa domáhať sa voči Objednávateľovi primeraného zadostučinenia, ktoré môže byť poskytnuté aj v peniazoch, náhrady škody alebo vydania bezdôvodného obohatenia.
6. Zmluvné strany po skončení, alebo aj kedykoľvek počas doby platnosti tejto zmluvy, sú povinné na požiadanie si navzájom vydať všetky dôverné informácie, vrátane ich prípadných reprodukcii a kópií, vrátane dôverných informácií uložených na akýchkoľvek nosičoch, ktoré nemôžu byť inak vydané, zmazané alebo zničené.
7. Povinnosť zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách podľa tohto článku zmluvy trvá aj po skončení zmluvy.
8. Ustanoveniami o záväzku mlčanlivosti nie sú dotknuté zákonné povinnosti a práva zmluvných strán sprístupniť určité informácie štátnym alebo iným orgánom.

Článok VIII.

Oznamovacia povinnosť a doručovanie

1. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli, že všetky oznámenia, objednávky a požiadavky podľa tejto zmluvy, ako aj iné informácie relevantné pre plnenie predmetu tejto zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán vykonať výlučne písomne, a to buď e-mailom alebo v listinnej podobe, pokiaľ z tejto zmluvy nevyplýva presný spôsob komunikácie, pričom ako adresy na doručovanie sa použijú adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
2. Prejav vôle odstúpiť od zmluvy doručovaný druhej zmluvnej strane osobne alebo doporučeným listom s doručenkou na jej adresu, uvedenú v záhlaví tejto zmluvy ako miesto sídla a/alebo miesto podnikania, alebo na inú adresu oznámenú druhej zmluvnej strane v súlade s touto zmluvou, sa považuje za doručený dňom jeho prevzatia alebo jeho vrátenia poštou ako nedoručiteľného, alebo zmarením doručenia konaním alebo opomenutím konania zmluvnej strany, pre ktorú je prejav vôle určený, alebo odopretím prijatia prejavu vôle zmluvnou stranou, pre ktorú je prejav vôle určený.
3. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídiel zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním korešpondencie.
4. Doručovaním prostredníctvom pošty sa rozumie doručenie korešpondencie doporučené poštou na adresu určenú podľa tohto článku doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnej zmluvnej strane. Za deň doručenia korešpondencie sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú korešpondenciu prevziať, alebo v ktorý márne uplynie najmenej týždňová úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu.
5. Zmluvná strana nenesie zodpovednosť za prípadné nedoručenie korešpondencie, ak jej druhá zmluvná strana neoznámila zmenu svojej korešpondenčnej adresy

Článok IX.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v tejto zmluve sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa vzájomne bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov.
2. Zmluva je platná dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinná dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovej stránke objednávateľa. Objednávateľ sa zaväzuje, ak tak ustanovujú príslušné právne predpisy, zverejniť túto zmluvu v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných príslušných právnych predpisov, ktoré sú svojou povahou a obsahom najbližšie povahe a obsahu tejto zmluvy.
4. Ak v tejto zmluve nie je uvedené inak, akékoľvek zmeny alebo dodatky k tejto zmluve musia byť vyhotovené vo forme písomného, očíslovaného dodatku k tejto zmluve, podpísaného oboma zmluvnými stranami.
5. Zmluvné strany výslovne vyhlasujú, že zmluvné pokuty stanovené na základe tejto zmluvy sú primerané, zodpovedajú bežným obchodným zvyklostiam pri plnení predmetu plnenia zmluvy, ich výška bola stanovená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán v súlade s poctivým obchodným stykom a tieto sa zaväzujú v žiadnom prípade nerozporovať.
6. Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy celkovo alebo sčasti neplatným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť zostávajúcej časti zmluvy. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť neplatné ustanovenie novým ustanovením, ktoré v čo najväčšej miere zodpovedá účelu sledovanému neplatným ustanovením a touto zmluvou ako celkom.
7. Táto zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, z ktorých jeden obdrží každá zo zmluvných strán.
8. Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, určito a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok pre niektorú zo zmluvných strán, súčasne vyhlasujú, že súhlasia s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

v Blahovej, dňa 09. 11. 2023

v Blahovej, dňa 9. 11. 2023



Regis s.r.o.

Nám. priat. 21
929 0
ICD: 5
DIC: 2

poskytovateľ



objednávateľ